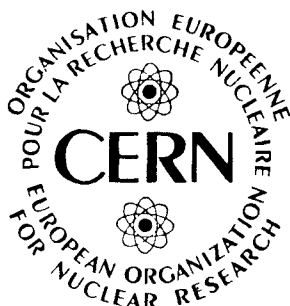


No. 18 / 1961

Semaine/Week  
8.5 — 13.5



# Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - VI : Staff Association News

## Seminars

Lundi, 8 mai

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

COLLOQUE

"Symétrie et Changements de phase continus"

Dr. E. Ascher / Institut Battelle, Genève

Tuesday, 9 May

14.30

Main Auditorium / CERN

Second Discussion Meeting on High-Energy  
Physics Programme at CERN

1. Review of beams and PS operation.
2. Review of approved counter, spark chamber and emulsion experiments.
3. Review of approved bubble chamber experiments.

Tuesday, 9 May

16.30

COUNCIL ROOM / CERN

"New results on the A2 meson from the  
missing mass experiment"

W. Kienzle / CERN

Thursday, 11 May

16.30

Main Auditorium / CERN

"The Multiple Diffraction Theory of  
Nuclear Collisions"

R.J. Glauber / CERN and Harvard University

---

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## 2

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT GENERAL ET TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

Connaissance du CERN	mercredi	10 mai	17.15	Amphithéâtre
Electronique Ib	lundi	8 mai	08.00	Salle Labo 4
Electronique (radio-fréquence)	mercredi	10 mai	17.45	Baraque E
Résistance des Matériaux	jeudi	11 mai	17.00	Salle Labo 4

---

### ACADEMIC LECTURE SERIES

"The use of the 6400 SCOPE system", by H. Lipps.

The lectures advertised for the 8, 9 and 10 May are postponed.

---

### FILM SHOW

Monday, 8 May  
17.15 - 18.00  
Main Auditorium

"Integrated circuits in large systems"  
Colour film in English  
Produced by Texas Instruments Ltd.,  
Bedford, G.B.  
Presented by Fabrimex A.G.

---

## Affaires Sociales/Welfare

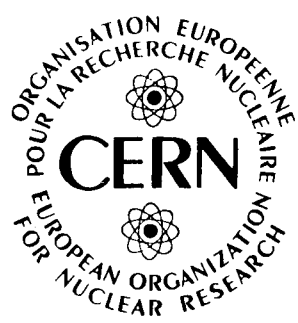
### INFORMATION DE LA COOPERATIVE D'HABITATION DU CERN

AVERTISSEMENT : Toutes les personnes ayant déjà déposé les Fr 1.000.- au compte bancaire de la COOPERATIVE ont reçu directement la documentation ci-dessous. Nous pensons cependant utile de la publier dans ce bulletin pour l'information générale des membres du personnel du CERN. Le Secrétariat de la COOPERATIVE, p.a. John F. GUILLET, Service du Logement, tél. 3081, est à disposition pour information.

### REGLEMENT GENERAL POUR L'ATTRIBUTION DES UNITES LOTIES

1. Peut bénéficier de l'attribution d'un logement proposé par la COOPERATIVE pour l'accès à la propriété, toute personne travaillant au CERN qui, après avoir déposé Fr 1.000.- au compte bancaire de la COOPERATIVE, a pris rang sur la liste de priorité.
2. Le Conseil d'Administration décide, pour chaque lotissement, la situation et le nombre de parcelles attribuées à des personnes ne travaillant pas au CERN et sans bénéfice du statut de fonctionnaire international (l'attribution de ces parcelles est faite, en principe, par cooptation).
3. Le retrait du dépôt de Fr 1.000.- trace l'intéressé de la liste de priorité. Si, ultérieurement, la même personne dépose à nouveau Fr 1.000.-, elle prend le rang que lui donne ce nouveau versement.
4. La liste de priorité s'établit par la chronologie du dépôt de Fr 1.000.- (la date du dépôt bancaire fait foi).
5. Chaque personne conserve sa priorité dans la liste tant qu'elle n'a pas retiré les Fr 1.000.- ou obtenu l'attribution d'une unité dans le lotissement de son choix. En se portant sur la liste, chacun doit préciser le nombre de pièces du logement désiré. Cette indication est considérée comme définitive.
6. L'attribution d'une unité lotie s'effectue en deux opérations, par la procédure suivante :
  - a) par rapport au projet de lotissement choisi par le Conseil d'Administration (après sondage d'opinion), chacun est invité, dans l'ordre de la liste de priorité, à manifester son intérêt ou à s'abstenir;
  - b) l'entreprise choisie pour réaliser le lotissement établit, sur la base des indications fournies sous 6 a), un plan-masse. Ce dernier est soumis aux autorités, pour préavis;
  - c) sur la base du plan-masse préavisé, il est procédé, toujours dans l'ordre de la liste et toujours en tenant compte du nombre de pièces souhaitées, à l'attribution des parcelles loties;
  - d) tout désistement favorise le "vient-ensuite" correspondant au même nombre de pièces, ainsi de suite;
  - e) un désistement, sans retrait des Fr 1.000.- déposés, maintient l'intéressé à sa place dans la liste en vue d'un nouveau projet;
  - f) si une unité lotie ne trouvait pas preneur parmi les "viennent-ensuite", elle serait à nouveau proposée, en suivant la liste de priorité, mais sans tenir compte, cette fois-ci, du nombre de pièces déclarées.

No. 18 / 1967



Association du personnel

Semaine/Week  
8.5 — 13.5

Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

BUREAU DE LOCATION : Bâtiment 511, Baraque Wilson  
HEURES D'OUVERTURE : Lundi, mercredi et vendredi de 8h. 30 à 12h. 30

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
THEATRE DE POCHE	Tous les jours, sauf dimanche et lundi	VICTIMES DU DEVOIR, LA CANTATRICE CHAÛVE, de Ionesco	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE L'ATELIER	Depuis le 19 avril et pendant 1 mois	Chaque lundi un film tchèque	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
LA COMEDIE	27 mai	ECOLE DE DANSE CLASSIQUE de Mlle C. Davry	Dernier délai : 17 mai à 12h. 30
VICTORIA-HALL	31 mai 6 juin 24 juin	REQUIEM DE VERDI DIETRICH FISCHER DISKAU, baryton DAVID OISTRACH, violoniste	
MAISON DE LA CULTURE DE THONON	11 mai	Gala de danse des Ballets Modernes de Paris (Françoise et Dominique)	
	15 et 16 mai pour enfants pour adultes	LES MARIONNETTES FANDARICA de Bucarest "Le petit d'éléphant" d'après R. Kipling "Les 3 femmes de Don Cristobal" d'après F. Garcia Lorca.	Dernier délai : vendredi 5 mai à 12h. 30

Clubs

CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT May 10th 1967 : MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs

The Inimitable Sir THOMAS BEECHAM conducting the Royal Philharmonic and the French National Radio Orchestras.

Programme : Sibelius - Symphonic Poem "Tapiola" Op. 112  
Fauré - Pavane Op. 50  
Debussy - Summer Evening & Prelude to "Irmelin"  
Dvorak - Legend in G Minor Op. 59 No. 3  
Grieg - Symphonic Dance in A Major Op. 64 No. 2

Some of the items featured on this record had not been approved by Sir Thomas at the time of his death. In view of the great historical value of Sir Thomas's recordings the publishers are grateful to Lady Beecham for permission to publish these recordings.

C L U B D E T I R

SAMEDI 6 MAI 1967, AU STAND ST-GEORGES, TIR DE 8 h. 00 à 12 h. 00.

24 MAI 1967

ELECTIONS DES MEMBRES  
DU CONSEIL DE  
L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

AVANT LE 16 MAI

PROPOSEZ .....  
TROUVEZ ..... des Candidats

mais pourquoi pas ... VOUS!

Certaines candidatures nous sont déjà parvenues, MAIS les groupes suivants n'ont pas encore suffisamment de candidats :

DI 1  
FIN 3  
ISR/AR 2  
ISR/AR 3  
MPS 1  
MPS 2  
MPS 4

§  
§  
§  
§  
§  
NP 1  
NP 2  
NP 5  
NPA 1  
NPA 3  
PE 1  
PE 2

We have already received a certain number of nomination forms. The following groups however do not yet have the number of candidates required :

SB 2  
SB 5  
SB 6  
TC 2  
TC 4  
TC 5  
TH

Les Scrutateurs

The Polling Officers

C L U B   D E   B O U L E S   E T   P E T A N Q U E

Malgré le temps peu clément, un grand nombre de personnes ont participé au premier Concours de Boules et Pétanque de la saison. Voici les résultats :

1er	JENIN	HARTIGUE	-	7ème	ABOUZIT	MARTINI
2ème	LAZURET	MUGNANI	-	8ème	MARCO	GRENU
3ème	VINZIA	DANEYROLLE	-	9ème	BOBILLIER	COMTE
4ème	MENAZZI	DEMICHEL	-	10ème	BERNARDINI	JACOBIN
5ème	CARRAZ	JEAN-PIERRE	-	11ème	WOLFARTH	CHENEVAL
6ème	MARINONI	BACCONIER	-	12ème	FLOTTERER	VALESKINI

Les neuf premiers ont reçu un prix.

BOULES : 1er J. BUGADA      ROBIN      BLANC  
          2ème R. BUGADA      FERRAT      X

Un prochain Concours est prévu pour le courant du mois de mai.

C L U B   N A U T I Q U E   -   S E C T I O N   S K I - N A U T I Q U E   -

Nous signalons aux amateurs de ski nautique que la section reprendra ses activités incessamment, sous la responsabilité, non plus de M. Pacteau qui s'est déchargé de celle-ci, mais sous celle de M. Bunodière (tél. 2405) et de M. Pouyat (tél. 2055).

Des instructions plus détaillées seront données ultérieurement.

A U T O M O B I L E   -   C L U B   -   C A R   -   C L U B   -

Le Comité de l'Automobile Club CERN rappelle à ses membres que seules les stations-service dont les noms suivent, à l'exclusion de toute autre, peuvent délivrer de l'essence contre remise des coupons vendus aux guichets de la SBS CERN.

The Committee would like to remind its members that ONLY the petrol stations listed hereunder may sell petrol against the vouchers obtained at the SBS Bank.

1. Garage Meyrin-Douane (M. RIOND) ;
2. Garage de l'Aviation (M. JUNOD) ;
3. BP Service Bel-Air, 4, Route de Jussy, Chêne-Bourg ;
4. BP Service Savoie, Perly ;
5. BP Service Perle-du-Lac, 127, Route de Lausanne ;
6. Auto-Service Jaekle, Vesenaz.

R A L L Y E   S U R P R I S E

Nous avons le plaisir de vous informer que le sixième rallye surprise de l'Automobile Club du CERN aura lieu le dimanche 4 juin prochain et sera précédé d'un gymkhana le samedi, 3 juin, après-midi. Inscription Fr 15.- par voiture. Repas facultatif Fr 10.- par personne.

VENEZ NOMBREUX, ON S'Y AMUSE !!!!

We have pleasure in informing you that the 6th Rallye of the CERN Car Club will take place on Sunday, 4th June 1967, and will be preceded by a Gymkhana on Saturday, June 3rd. Entry fee Frs. 15.- ; lunch (optional) Frs. 10.- per person. YOU WILL ENJOY IT !!!!

C A R   C L U B   -   R A L L Y E   S U R P R I S E   -

AUTOMOBILE CLUB

BULLETIN D'INSCRIPTION / INSCRIPTION FORM

NOM, PRENOM	Div.	Tél.
FULL NAME .....		
NOM DU CO-EQUIPIER	Nombre de repas	
NAME OF CO-DRIVER .....	Meals required .....	
Marque de voiture	Numéro de plaques	
Make of car .....	Registered number .....	

Meyrin/Genève, le ..... 1967

Signature :

A retourner au Secrétariat de l'Automobile Club CERN.  
To be returned to the Secretariat of the Car Club.

IV

C L U B   N A U T I Q U E   -   SECTION VOILE   -

Le bateau du Club est à présent à la disposition des membres compétents à Versoix-Port-Choiseul, S'adresser à M. U. VALENTE ou M. F. LEDOUX pour la réservation et les détails complémentaires.

Les cours de voile vont débiter samedi 13 mai. Les intéressés sont priés de régler au plus tôt les cotisations auprès de M. U. VALENTE, notre trésorier. Rappelons que le montant des cotisations est fixé à Fr 15.- (cotisation Club Nautique) + Fr 25.- (forfait de la section de voile - cours et utilisation du bateau), soit au total Fr 40.-.

Un premier cours théorique aura lieu dès que possible. Les membres inscrits au cours de voile recevront une convocation pour la première leçon de cours pratique et pour ce cours théorique.

SAILING SECTION

The Club boat is at present at Versoix-Port-Choiseul and at the disposal of competent members. For reservations and all details, please contact Mr. U. VALENTE or Mr. F. LEDOUX.

The sailing courses will start on Saturday 13th May. Those interested are asked to pay their subscriptions as soon as possible to our treasurer Mr. U. VALENTE (Barraque 10). The subscription is Fr 15.. for the "Club Nautique" plus Fr 25.- for the sailing section (this covers the sailing course and the use of the boat for the season).

The first theoretical course will take place soon. Members registered for the course will be notified of the first practical lesson and of the first theoretical lesson.

T E N N I S

Would you like to see a tennis club formed at CERN ? We are a small group of people willing to do something about it, but we need your support. If you are interested please fill in the following form and send it to Mrs. FIRROS / DD.

Aimeriez-vous voir se créer au CERN un club de tennis ? En effet, nous sommes quelques personnes désireuses de s'occuper de la formation d'un tel club, mais nous avons besoin de votre collaboration. Aussi, si vous êtes intéressés, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et le retourner à Mme FIRROS / DD.

-----

T E N N I S

NAME/NOM : ..... Div. .... Tel. : .....

Members of family interested : .....  
Membres de famille intéressés : .....

An informal meeting giving more details will be held in the near future.  
Une réunion donnant de plus amples renseignements aura lieu prochainement.

Meyrin/Genève, le ..... 1967  
Signature :

-----

CLUB FOR CHESS AND OTHER INTELLECTUAL GAMES

GO SECTION

The last lecture in the present series will take place in DD conference room upstairs in the computer building on Thursday 11th of May. This lecture will be devoted to the demonstration of a complete game of GO, played between two master Japanese players around the end of last century. The lecture will therefore certainly be of interest also to those experienced GO-players who did not care to follow the introductory lectures.

It is also our intention to exhibit some different kinds of GO boards, literature and the "GO Review" journal.

# ELECTIONS

Des élections auront lieu dans les groupes suivants :  
Elections will take place in the following groups :

<u>Groupes</u> <u>Groups</u>	<u>Nombre de Sièges</u> <u>Number of Seats</u>	<u>Nombre de candidats</u> <u>requis/Number of</u> <u>Candidates needed</u>	<u>Groupes</u> <u>Groups</u>	<u>Nombre de Sièges</u> <u>Number of Seats</u>	<u>Nombre de Candidats</u> <u>requis/Number of</u> <u>Candidates needed</u>
ISR (AR) 2	1	2	WPA 1	1	2
ISR (AR) 3	1	2	NPA 3	1	2
DD 3	1	2	PE 1	1	2
DI 1	1	2	PE 2	1	2
FIN 3	1	2	SB 2	1	2
MS 1	1	2	SB 3	1	2
MS 2	1	2	SB 4	1	2
MPS 4	1	2	SB 5	1	2
MSC 1	1	2	SB 6	1	2
MSC 2	1	2	TC 2	1	2
NP 1	1	2	TC 3	1	2
NP 2	1	2	TC 4	1	2
NP 5	1	2	TC 5	1	2
			TH 1	1	2

Les candidats aux élections doivent être proposés par 9 personnes appartenant à leur groupe électoral.

Les formulaires de candidature (et les listes de membres des différents groupes électoraux) peuvent être obtenus auprès :

- des scrutateurs,
- du Secrétariat de l'Association du Personnel,
- des Membres du Conseil de l'Association du Personnel.

Scrutateurs : MM. BENOT M. (tél. 2390/2173)  
GLAUS V. (tél. 2608)  
GUEUGNON D. (tél. 2040/2578)  
ISELIN F. (tél. 2668/2696/3400)  
RAZUREL Robert (tél. 2177/2201)

Ces formulaires devront parvenir aux scrutateurs, dûment remplis, au plus tard le 16 mai 1967, 17h.0 les élections ayant lieu du 17 au 23 mai 1967.

Candidates for election should be nominated by 9 persons belonging to the same electoral group.

Nomination forms and lists of members in their respective electoral groups can be obtained from the :

- Polling Officers,
- Staff Association Secretariat,
- Staff Council Members.

Polling Officers : Messrs. BENOT M. (tel. 2390/2173)  
GLAUS V. (tel. 2608)  
GUEUGNON D. (tel. 2040/2578)  
ISELIN F. (tel. 2668/2696/3400)  
RAZUREL Robert (tel. 2177/2201)

These nomination forms must reach the Polling Officers, duly completed, not later than Tuesday 16th May 1967, 5 p.m.. The elections will be held from 17th to 23rd May 1967.

Memoranda

CERN SHOP

Pour satisfaire à de nombreuses demandes, nous indiquons ci-dessous la liste des cartes de rabais disponibles au CERNSHOP.

Rabais de l'ordre de 10 à 25 %.

Nous ne donnons pas de renseignements par téléphone sur les adresses et rabais.

APPAREILS PHOTOGRAPHIQUES	OPTIQUE
ARTICLES DE SPORT	ORFÈVRERIE
ATELIER DE CONSTRUCTION METALLIQUE	PAPETERIE
AUTO ECOLE	PAPETERIE DE LUXE
CARTES DE VISITE	PAPIERS PEINTS
CARTES DE VOEUX	PARASOLS
ENCADREMENTS	CHAISE RELAX
FLEURS	PETITE MAROQUINERIE
FOURNITURES DE BUREAU	COMPOSANTS ELECTRONIQUES
FOURRURES	PIECES DETACHEES RADIO ET TV.
HORLOGERIE	PIECES DE RECHANGE POUR RASOIRS
JOUET TOUS GENRES	PORCELAINES
LAYETTE	QUINCAILLERIE
LITERIE	REPRODUCTIONS D'ART
LIT TRECA	RIDEAUX ET TISSUS D'AMEUBLEMENT
LUSTERIE	SERRURERIE
MACHINES A COUDRE	SOUVENIRS
MACHINES DE BUREAU	STYLOS
MAROQUINERIE	TAPIS (ORIENT ET MACHINE)
MATERIAUX DE CONSTRUCTION	VELOSOLEX ET PEUGEOT
MEUBLES	VERNIS
MEUBLES DE CUISINE	VETEMENT HOMMES
MEUBLES DE JARDIN	VETEMENTS DAIM ET CUIR
MAZOUT	VINS (Club du Vrai Vin)

GENEVA ENGLISH SPEAKING CLUB

PROGRAMME :

- 1. Thursday, May 11th, 1967 : Visit to FAVRE-LEUBA watchfactory ;
  - 2. Saturday, May 27th, 1967 : Visit to AIRLEMAN I.F.R. School ;
  - 3. Thursday, June 8th, 1967 : Aims and work of European Free Trade Assoc. ;
  - 4. Thursday, June 22nd, 1967 : Visit to LA SUISSE printers'shop ;
  - 5. Friday, July 7th, 1967 : Dinner on top of Mount Salève.
- If you are interested, contact the Staff Association Secretariat (3324).

Information au SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL Tél. 3324 Dernier délai d'insertions: Mercredi 17.30	Information to STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT Tel. 3324 Deadline for insertions: Wednesday 17.30
---	---



7. En principe, cette procédure se déroule pour un seul lotissement à la fois. Lors de la création, le 21.4.1967, de la liste de priorité, un tirage au sort exceptionnel a départagé ceux qui avaient déposé Fr 1.000.- avant le 1er décembre 1966. Une pondération, tenant compte des charges de famille et de l'intérêt porté aux sondages d'opinion de la COOPERATIVE est intervenue. Mais, dorénavant, seule la chronologie du dépôt des Fr 1.000.- place les intéressés sur la liste de priorité.

8. En principe, après les opérations sous 6., le Conseil d'Administration dépose une autorisation de construire selon le plan-masse définitif, sur lequel toute unité lotie a trouvé preneur. Durant cette période, les bénéficiaires d'une unité mettent au point, avec le Conseil d'Administration (ou les personnes mandatées par lui), le contrat (promesse d'achat et de vente) qui les lie définitivement à la COOPERATIVE. Dans ce contrat, il est prévu qu'un minimum de Fr 5.000.- est versé immédiatement sur la part des fonds propres, à la charge du bénéficiaire. En cas de désistement ultérieur, cette somme demeure à la société, sauf cas de force majeure. Il est évident que la totalité des fonds propres peut être versée, ce qui est dans l'intérêt des bénéficiaires et de la COOPERATIVE (diminution du crédit bancaire pour l'achat du terrain et crédit de construction). Le contrat prévoit le plan des charges hypothécaires, négociées par la COOPERATIVE et, le cas échéant, l'apport du bénéficiaire.

#### ADDENDUM

##### Dispositions particulières concernant les deux premiers lotissements Meyrin et Veyrier

1. Etant donné que l'étude des deux lotissements, l'un à Meyrin, le second dans un site différent, à Bernex puis à Veyrier, a été menée pour une première réalisation devant ainsi satisfaire le mieux possible les désirs exprimés, le règlement général pour l'attribution d'une unité lotie est exceptionnellement modifié comme suit :
2. Outre la liste de priorité, établie le 21 avril, les candidats devaient exprimer leur choix concernant Meyrin ou Veyrier (le Conseil d'Administration avait annoncé, en effet, sa décision de confier Meyrin à SOGETCO et de réaliser, le plus prochainement possible, Veyrier, sans toutefois pouvoir décider par quelle entreprise).  
Des lors, en cas de désistement pour Meyrin, les "viennent ensuite" seront interpellés parmi ceux qui se sont déjà prononcés pour Meyrin et les "désistés" Meyrin se placent, exceptionnellement pour Veyrier, en queue de la liste établie le 21 avril 1967.
3. A défaut de cette dérogation justifiée par le fait que, simultanément, les candidats étaient interpellés pour deux projets, il est évident que tous les suffrages se seraient portés, le 21 avril, pour Meyrin, provoquant par la suite de nombreux désistements et faussant, par conséquent, toute la physionomie des deux projets. Or, pour Meyrin, vu l'échéance de la promesse d'achat du terrain (30 juin), il était essentiel que SOGETCO puisse, sans délai, en fonction des désirs exprimés, établir le projet du plan-masse.
4. Vu ce qui précède, le Conseil d'Administration, dans sa séance du 27 avril, prend les décisions suivantes :
  1. ne plus modifier le projet de Meyrin (l'achat d'un autre terrain, le devis concernant canalisation etc., ne permettrait pas de prendre une décision pour le 30 juin). Le Conseil d'Administration étudiera ultérieurement la possibilité de réaliser, à nouveau sur Meyrin, un lotissement d'une quinzaine de maisons, mais après avoir mené à bien MEYRIN I et II et Veyrier;
  2. le Conseil décide de confier la réalisation de Veyrier à SOGETCO et demande, par circulaire, à ceux qui ne se sont pas prononcés pour Meyrin, de confirmer leur désir concernant Veyrier. Les réponses seront enregistrées en suivant la liste de priorité;
  3. Ainsi, SOGETCO, pourra également étudier un projet de plan-masse Veyrier;
  4. Le Conseil informera LAMUNIERE et OGC de ses décisions, en formulant l'espoir que des projets ultérieurs se réalisent avec leur collaboration. Mais pour l'instant, vu les contingences financières (notamment le crédit hypothécaire 1er rang), la COOPERATIVE doit se limiter, selon le mandat donné à son Conseil, aux lotissements de Meyrin et Veyrier.

Règlement arrêté par le Conseil d'Administration de la COOPERATIVE dans sa séance du 27 avril 1967.

## PIO

#### VISITES COMMENTEES DU CERN

#### GUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 13 mai/May

9.30

Français - French  
Allemand - German

14.30

Français - French

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

SERVICE DES MAGASINS

STORES SERVICE

A vendre au Personnel CERN :

For sale to CERN staff :

Chaises diverses  
Poêles à mazout  
Câbles et fils électriques  
Matériel électrique et électronique divers

Assortment of chairs  
Oil Stoves  
Cables and electric wires  
Selection of electric and electronic components.

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall de Stockage, côté bâtiment Transport.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

A vendre aux Divisions :

For sale to Divisions :

Liste No 44

List number 44

1 plate-forme hydraulique montée sur roues pivotantes  
Dimensions de la plate-forme 3 m x 0,8 m  
Course d'élévation 3,6 m  
Charge supportée 500 kilos

Hydraulic swivel mounted on wheels  
Size of the platform 3 m x 0.8 m  
Height of elevation 3.6 m  
Load 500 kilos

Les Divisions intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou C. Rouiller :  
tél. 2180 - 2732.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller : tel. 2180 or 2732.

La Section "Stock Statique Récupération" a un choix de pièces détachées, d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare-parts, also used electronic components in good condition.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à C. Rouiller, tél. 2180 ou 2732.

Those interested should contact C. Rouiller tel. 2180 or 2732.

Chef du Service Magasins

Head of Stores Service

OBJETS TROUVES EN MAI

Tél. 2200

7.4.67 1 bourse (sans argent)  
11.4.67 1 clé  
11.4.67 1 trousseau de clés avec étui  
14.4.67 1 livre sur la Suisse  
16.4.67 1 trousseau de clés  
17.4.67 1 serviette porte-documents  
24.4.67 1 porte-monnaie vide  
27.4.67 1 paire de lunettes de soleil

Trouvé : Bâtiment administratif  
bat. Redresseurs  
Bar Bâtiment administratif  
Poste  
Division DD  
Auditorium  
Parking AR  
Poste

COURS D'AUXILIAIRES SECOURISTES

FIRST-AID COURSES

Le Service médical, le groupe de Sécurité du travail et le Service de Sécurité vous proposent des cours d'auxiliaires secouristes.

The Medical Service, the Safety Group and the Site Security Service propose to organize First-Aid courses.

Quatre séances d'instruction sont prévues, d'environ 1h.30 chacune. Les dates et le programme seront indiqués ultérieurement.

Four lessons are planned, lasting approximately 1 1/2 hours each. The dates and the programme will be announced later.

Les volontaires sont priés de retourner le bulletin d'inscription ci-dessous à M. VOSDEY.

Those wishing to attend these First-Aid courses are requested to fill in and return to Mr. VOSDEY the form below :

To / A : M. VOSDEY - Service de Sécurité

NOM / SURNAME : ..... Prénom / First name : .....

Division : ..... Service : .....

est volontaire pour suivre les cours d'auxiliaires secouristes  
volunteers to follow a First-Aid Course.

Signature :